# Die Schweizer Museumszeitschrift
# La Revue suisse des musées
# La Rivista svizzera dei musei
# La Revista svizra dals museums

23

# Das einzigartige, speziell für Museen konzipierte Normwand-System NWS

Das vielseitige und modulare **NWS** eignet sich optimal für flexible und kreative Darstellungs- und Präsentationsbedürfnisse.

Alle **NWS-Elemente** bieten eine integrierte, individuell wählbare Einteilung und sind jederzeit kompatibel erweiterbar.

Die clevere einfache Handhabung des **NWS** ermöglicht eine schnelle Montage und Demontage durch eigenes Personal.

Das hochwertige **NWS** aus gepressten Spezial-Aluprofilen ist robust sowie statisch belastungsstark und garantiert dank seiner Langlebigkeit maximalen Investitionsschutz.

NWS ist langjährig erprobt im Landesmuseum Zürich.

Verlangen Sie unverbindlich die informative NWS-Dokumentation mit technischen Details, Ansichten und Anwendungsbeispielen.

BLASER
METALLBAU · AG

8450 Andelfingen • blaser.net • TEL 052 305 26 66

# ticketing?

# arcapos!

Mehrsprachige Touchscreen-Kassen und Webshops für Waren- und Ticketverkauf sowie optionale Zugangskontrolle. Die moderne Multikanal-Verkaufsplattform aus einem Guss speziell für Museen.

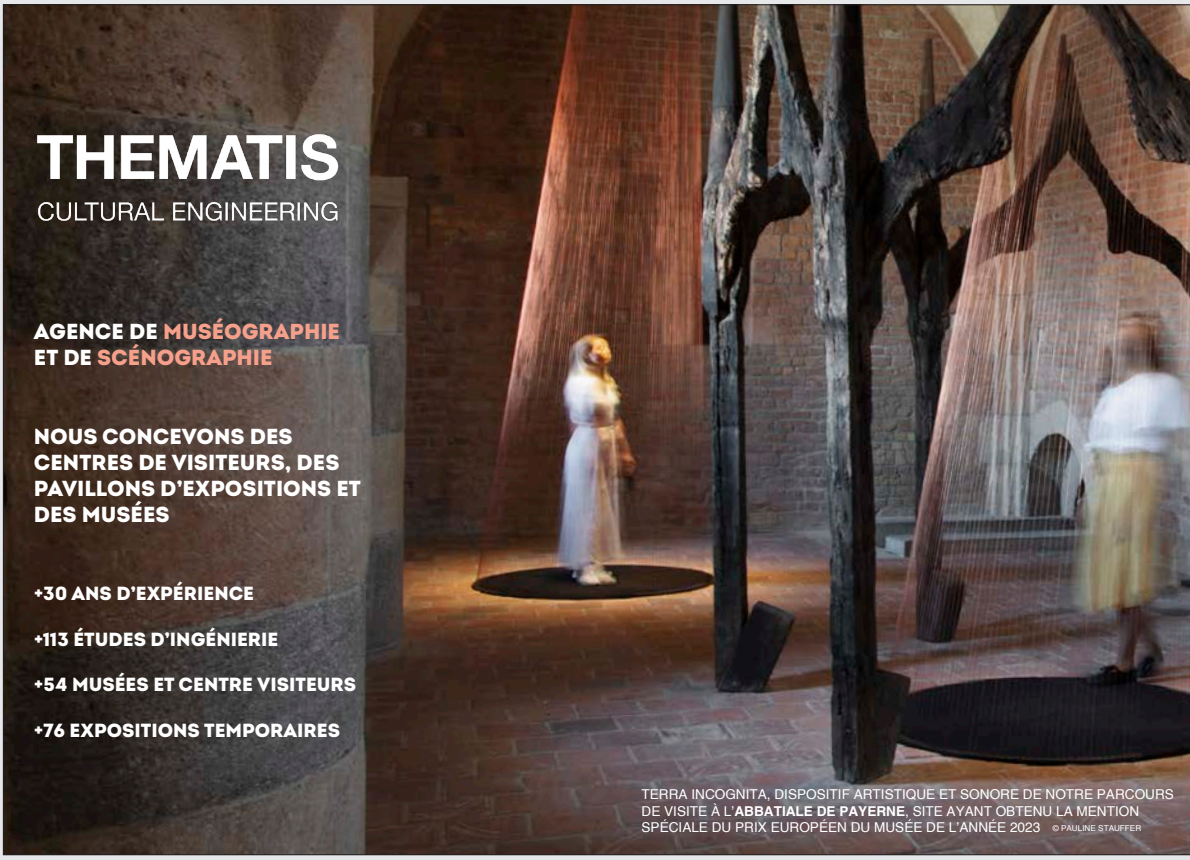
Einfach und intuitiv zu bedienen. Leistungsstark. Bewährt in zahlreichen Museen.

micro systems
Landstrasse 66
5073 Gipf-Oberfrick

https://arcapos.swiss
https://msys.ch

062 871 45 65
info@arcapos.swiss

micro systems ist VMS Mitglied.



HARSCH
The Art of Moving Forward

www.harsch.ch

ICEFAT

unine
Université de Neuchâtel
Institut d'histoire de l'art
et de muséologie

IHAM

CERTIFICATE OF ADVANCED STUDIES (CAS)
**GÉRER ET PROMOUVOIR UNE INSTITUTION CULTURELLE**

Module II
**COMMUNICATION, PROMOTION ET GESTION ÉVÉNEMENTIELLE**
25 et 26 octobre – 1, 2, 22, 23, 29 et 30 novembre 2024

Module I
**STRATÉGIE, GESTION ET FINANCEMENT**
Mars-avril/mai 2025

**www.unine.ch/promouvoir**

ICOM international council of museums Schweiz Recommandé par ICOM Suisse – Conseil international des musées

unine
Université de Neuchâtel
Institut d'histoire de l'art
et de muséologie

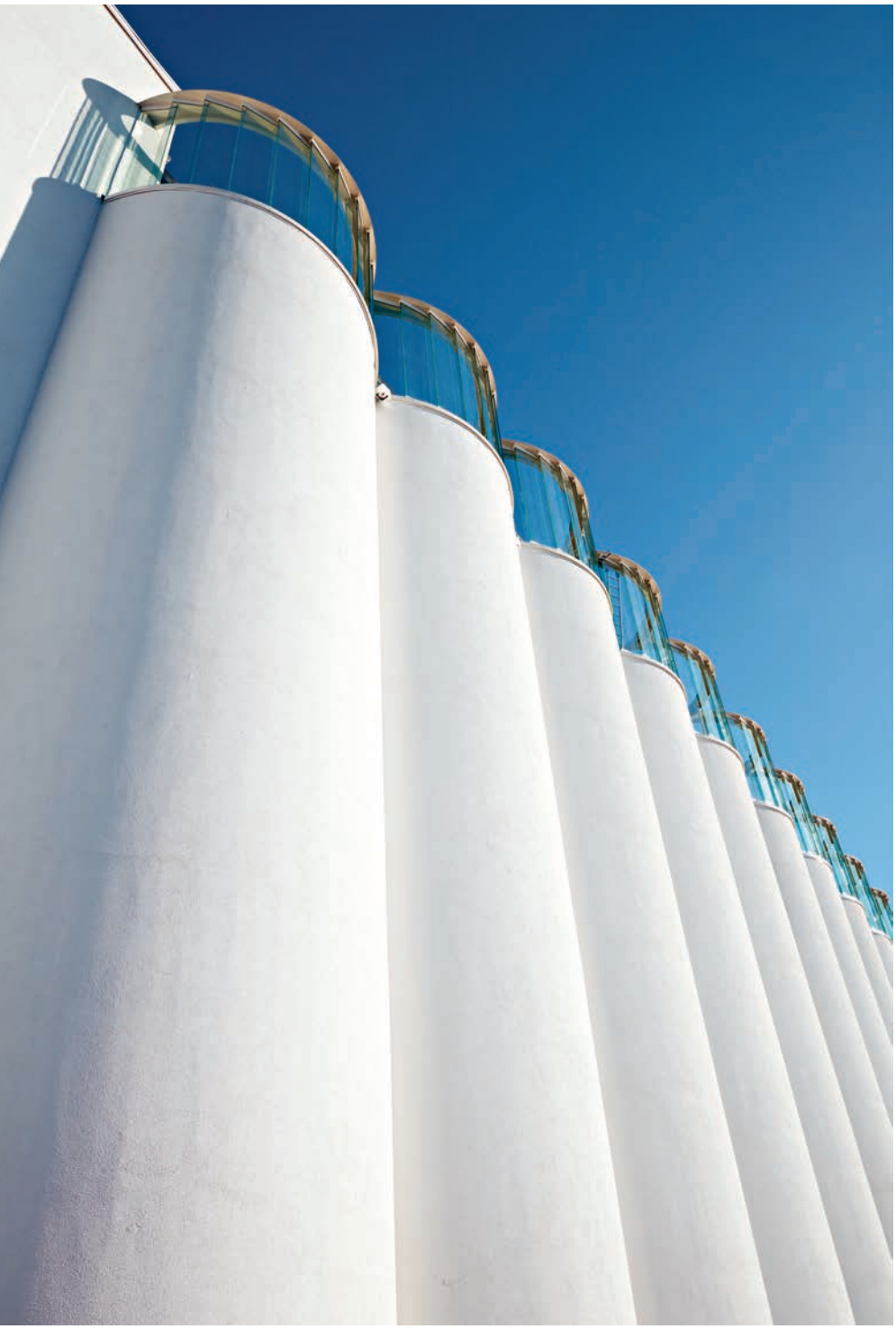
CERTIFICATE OF ADVANCED STUDIES (CAS)
**RECHERCHE DE PROVENANCE**

Module II
**BIENS SPOLIÉS À L'ÉPOQUE DU NATIONAL-SOCIALISME**
30 et 31 août – 6, 7, 20, 21, 27 et 28 septembre 2024

Module I
**COLLECTIONS LIÉES AUX CONTEXTES COLONIAUX**
Janvier/février-mars 2025

**www.cas-recherche-provenance.ch**

# Inhaltsverzeichnis
# Contenu
# Sommario



Imposantes Bauwerk in Kristiansand: einst Getreidespeicher, heute Kunstmuseum.

8 Editorial

10 Verbandsnews
von Katharina Korsunsky

Rencontres
12 L'aliénation de collections: un enjeu d'aujourd'hui, conséquence des temps passés
par Florence Millioud

Bilderstrecke
16 Museo Vincenzo Vela
von Milad Ahmadvand

Politica culturale
28 Il museo come «terzo luogo»
di Gerhard Lob

Blick über die Grenzen: Norwegen
32 Kunstsilo Kristiansand
von Katharina Flieger

36 Buchhinweise
von Katharina Flieger, Isabelle Flückiger und Anne-Laure Jean

38 Instagram

40 Impressum

# Editorial

Eine Herkulesaufgabe ist es für manche Institutionen, kaum ein Thema dagegen für andere Häuser: das Entsammeln von Objekten. Die Deakzession sorgt immer wieder für Kontroversen und steht deshalb im Fokus der Rubrik «Im Gespräch». Dafür trafen sich diesmal Heidi Amrein, Chefkuratorin und Mitglied der Geschäftsleitung des Schweizerischen Nationalmuseums, und Claude-Alain Künzi, Konservator am Historischen Museum Lausanne, mit der Westschweizer Kulturjournalistin Florence Millioud und diskutierten aus unterschiedlichen Perspektiven über Fragen der Deakzessionsdebatte.

Weit entfernt davon, Sammlungsstücke auszusondern, steht hingegen das norwegische Museum Kunstsilo, das im Mai in Kristiansand die Tore seines neuen Hauses öffnete – und zwar speziell hohe Tore: Das eindrucksvolle Gebäude wurde einst als Getreidesilo genutzt und fasste bis zu 15 000 Tonnen der wertvollen Fracht. Hier findet nun die Sammlung Tangen mit Werken von Künstlerinnen und Künstlern aus Dänemark, Finnland, Island, Norwegen und Schweden ein neues Zuhause. Neben diesem nach Norden gerichteten «Blick über die Grenzen» fragen wir ausserdem nach dem Potenzial von Museen als sogenannte «Dritte Orte»: Gerhard Lob befasst sich aus einer Tessiner Perspektive mit dem Begriff und den verschiedenen Konzepten, die dahinterstehen. Besonders interessant wird dieses Vorhaben, weil sich die Begrifflichkeiten im deutschsprachigen Raum anders etabliert haben als in den lateinischen Ländern. Einmal mehr zeigt sich hier die Mehrsprachigkeit dieser Zeitschrift von ihrer bereichernden Seite – wir wünschen eine anregende Lektüre.

**Katharina Flieger**
Redaktionsleiterin Schweizer Museumszeitschrift

# Éditorial

Travail de titan pour certaines institutions, se séparer d'objets de la collection n'est pas vraiment un problème pour d'autres établissements. L'aliénation suscite régulièrement la controverse et c'est pourquoi elle est au centre de la rubrique «Rencontres». Cette fois, Heidi Amrein, conservatrice en chef et membre de la direction du Musée national suisse, et Claude-Alain Künzi, conservateur au Musée Historique Lausanne, ont rencontré la journaliste culturelle romande Florence Millioud et ont exploré sous différents angles certaines questions liées à l'aliénation.

Un établissement est bien loin quant à lui de faire le tri dans sa collection. Il s'agit du musée norvégien Kunstsilo («silo d'art»), qui a ouvert les portes de son nouveau bâtiment en mai à Kristiansand, des portes particulièrement hautes d'ailleurs: cet impressionnant bâtiment était autrefois utilisé comme silo à grains et pouvait contenir jusqu'à 15 000 tonnes de la précieuse marchandise. C'est là que la collection Tangen, qui réunit des œuvres d'artistes du Danemark, de Finlande, d'Islande, de Norvège et de Suède, a élu domicile. Outre ce «regard au-delà des frontières» tourné vers le nord, nous nous interrogeons également sur le potentiel des musées en tant que «tiers-lieux»: d'un point de vue tessinois, Gerhard Lob se penche sur cette notion et sur les différents concepts qui la sous-tendent. Ce projet s'avère particulièrement intéressant, car la mise en place des concepts n'a pas été la même dans l'espace germanophone que dans les pays latins. Une fois de plus, la revue montre dans ses pages tout ce que le multilinguisme a d'enrichissant. Bonne lecture!

**Katharina Flieger**
Rédactrice en chef Revue suisse des musées

# Editoriale

Per alcuni musei è una fatica estenuante, altri invece lo considerano a malapena un tema su cui interrogarsi: stiamo parlando della «deaccessione», ossia l'alienazione di beni museali. L'argomento è fonte costante di controversie, per questo lo abbiamo messo al centro della rubrica «Incontri». Per l'occasione Heidi Amrein, conservatrice capo e membro del Comitato esecutivo del Museo nazionale svizzero, e Claude-Alain Künzi, conservatore del Museo storico di Losanna, hanno incontrato la giornalista culturale della Svizzera romanda Florence Millioud per analizzare, da punti di vista diversi, i vari aspetti del dibattito sulla deaccessione.

Dal canto suo, il museo norvegese Kunstsilo (letteralmente «silos dell'arte»), che ha aperto le porte della sua nuova sede a Kristiansand nel mese di maggio, non ha certo l'esigenza di disfarsi di pezzi della collezione Tangen, con opere di artisti provenienti da Danimarca, Finlandia, Islanda, Norvegia e Svezia che qui hanno trovato una nuova casa. Il museo si trova in un imponente edificio che un tempo era utilizzato come silos e poteva contenere fino a 15 000 tonnellate di grano. Oltre a questo «sguardo oltreconfine» rivolto a nord, esaminiamo le potenzialità dei musei come cosiddetti «luoghi terzi»: Gerhard Lob analizza questa espressione e le idee che la sottendono da una prospettiva ticinese. Si tratta di un tema particolarmente interessante perché il concetto si è affermato in modo diverso nell'area linguistica tedesca rispetto ai Paesi di lingua romanza. Ancora una volta, il multilinguismo della nostra rivista mostra il suo lato stimolante. Buona lettura a tutti!

**Katharina Flieger**
Caporedattrice Rivista svizzera dei musei

# Editorial

Per tschertas instituziuns èsi in pensum da Hercules, per autras chasas strusch in tema: eliminar objects da la collecziun u decollecziunar objects. Questa tematica procura adina puspè per cuntraversas e stat perquai en il focus da la rubrica «En discurs». Per quai èn sa scuntrads questa giada Heidi Amrein, schefcuratura e membra da la direcziun dal Museum naziunal svizzer, e Claude-Alain Künzi, conservatur dal Museum istoric da Losanna, cun la schurnalista da cultura da la Svizra romanda Florence Millioud per discutar ord differentas perspectivas davart la debatta da la decollecziun.

Lunsch davent dad eliminar objects ord la collecziun stat percunter il museum norvegiais Kunstsilo («Silo d'art») che ha avert il matg a Kristiansand las portas da sia nova chasa – e quai èn portas spezialmain autas. L'edifizi impressiunant vegniva utilisà ina giada sco silo da granezza e tschiffava fin a 15 000 tonnas da questa martganzia da valur. Qua ha ussa la collecziun Tangen in nov dachasa cun ovras d'artistas e d'artists dal Danemarc, da la Finlanda, da l'Islanda, da la Norvegia e da la Svezia. Ultra da quest «Sguard sur ils cunfins» che sa drizza vers il nord, dumandain nus, tge potenzial ch'ils museums han sco uschenumnads «Terz lieus». Cun questa noziun ed ils divers concepts che stattan davostiers s'occupa Gerhard Lob ord ina perspectiva tessinaisa. Quest project è spezialmain interessant, perquai che las noziuns èn s'etablidas autramain en il territori linguistic tudestg che en ils pajais latins. Ina giada dapli sa mussa qua la plurilinguitad da questa revista da sia vart enritginta – nus giavischain ina lectura stimulanta.

**Katharina Flieger**
Caporedactura Revista svizra dals museums

# News aus den Verbänden
# Nouvelles des associations
# Notizie dalle associazioni

Anfang März verabschiedete der Bundesrat die Kulturbotschaft 2025–2028 mit einer Kürzung um 14 Millionen an das Parlament. Anlässlich der Anhörung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) setzte sich der VMS dafür ein, die Herausforderungen im Museumssektor sowie die Rolle der Netzwerke hervorzuheben.

Wie gehen Museen mit Zielkonflikten um, die sich durch die drei Dimensionen der Nachhaltigkeit – ökologisch, sozial, ökonomisch – zwangsläufig ergeben? Die komplexen Herausforderungen reichen von der fachgerechten Aufbewahrung und einem digitalen, möglichst barrierefreien Zugang zu den Sammlungsobjekten über faire Arbeitsbedingungen in einem angespannten wirtschaftlichen Umfeld bis hin zum Abwägen von $CO_2$-Emissionen bei der Planung von Wechselausstellungen im internationalen Leihverkehr. Der Jahreskongress der Schweizer Museen 2024 widmet sich diesen Fragen vom 22. bis 23. August im Zentrum Paul Klee in Bern.

Zur Stärkung des internationalen Austauschs lancierte ICOM Schweiz gemeinsam mit Movetia ein neues Förderprogramm: Unterstützt werden mehrtägige praxisorientierte Weiterbildungen oder Job-Shadowings von Mitgliedern innerhalb Europas. Das Angebot ergänzt den bestehenden ICOM-Fonds, über den Reisekosten für internationale Konferenzbeiträge finanziert werden können.

**Im Gedenken an Martin R. Schärer**
In stiller Trauer nahmen der VMS und ICOM Schweiz Abschied von Dr. Martin R. Schärer, einem aussergewöhnlichen Museologen und geschätzten Mitglied der internationalen ICOM-Gemeinschaft. Als Gründer und erster Direktor des Alimentariums in Vevey präsidierte er von 1985 bis 1991 den VMS, bevor er ab 1993 sowohl ICOM Schweiz wie auch dem Internationalen Komitee für Museologie ICOFOM vorstand. Sein grosses Engagement galt unter anderem der Etablierung einer fundierten museologischen Ausbildung, womit er hierzulande Pionierarbeit leistete. Von 2004 bis 2010 war er Vizepräsident des Exekutivkomitees von ICOM International und wirkte viele Jahre als Vorsitzender des Ethik-Komitees von ICOM. Mit Martin R. Schärer verlor die Museumswelt eine prägende Figur. Sein unermüdlicher Einsatz für die Qualität in der Museumsarbeit wird noch lange nachwirken.

**Katharina Korsunsky**
Geschäftsleiterin Generalsekretariat
VMS und ICOM Schweiz

«Martin bleibt für mich ein äusserst sympathischer Kollege, der die Museologie als angewandte Wissenschaft betrachtete, ein Bereich, in dem er mehrfach publiziert hat.»

«Martin était pour moi un collègue extrêmement sympathique, qui considérait la muséologie comme une science appliquée, un domaine dans lequel il a publié plusieurs articles.»

«Martin rimane per me un collega estremamente simpatico, che considerava la museologia come una scienza applicata, un settore in cui ha pubblicato vari suoi contributi.»

**Bernard A. Schüle**
Ehemaliger VMS-Präsident, Kurator und Leiter des Objektzentrums im Schweizerischen Nationalmuseum, im Ruhestand.

**Nachruf online unter:**
museums.ch/revue
museums.ch/fr/revue
museums.ch/it/rivista

Début mars, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le Message culture 2025–2028, qui prévoit une baisse de 14 millions de francs. Lors de l'audition de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E), l'AMS s'est efforcée de mettre en avant les défis du secteur des musées ainsi que le rôle des réseaux.

Comment les musées font-ils face aux conflits d'objectifs qu'entraînent inévitablement les trois dimensions – écologique, sociale et économique – de la durabilité? Ces défis complexes tiennent à la conservation dans les règles de l'art et à un accès numérique et si possible sans barrières aux objets de la collection, à des conditions de travail équitables dans un contexte économique tendu, mais aussi à l'évaluation des émissions de $CO_2$ lors de la préparation d'expositions temporaires faisant appel à des prêts internationaux. Le congrès annuel des musées suisses 2024 abordera ces questions les 22 et 23 août au Zentrum Paul Klee de Berne.

Pour renforcer les échanges internationaux, l'ICOM Suisse a lancé un nouveau programme de soutien en collaboration avec Movetia: il porte sur des formations continues de plusieurs jours orientées vers la pratique ou le jumelage de membres en Europe. Cette offre complète le fonds de l'ICOM existant, qui permet de financer les frais de déplacement pour intervenir dans les conférences internationales.

**En mémoire de Martin R. Schärer**
C'est avec une grande tristesse que l'AMS et l'ICOM Suisse ont fait leurs adieux à Martin R. Schärer, muséologue hors du commun et membre estimé de la communauté internationale de l'ICOM. Fondateur et premier directeur de l'Alimentarium de Vevey, il a été président de l'AMS de 1985 à 1991, avant de présider l'ICOM Suisse et le Comité international de muséologie Icofom à partir de 1993. Il a notamment beaucoup œuvré pour la mise en place d'une formation solide en muséologie, réalisant ainsi un travail de pionnier dans notre pays. Il a été vice-président du Comité exécutif de l'ICOM International de 2004 à 2010 et a présidé le Comité d'éthique de l'ICOM pendant de nombreuses années. Avec la disparition de Martin R. Schärer, le monde des musées a perdu une figure marquante. On se souviendra longtemps de son inlassable engagement au service de la qualité du travail muséal.

**Katharina Korsunsky**
Directrice du secrétariat général
AMS et ICOM Suisse

All'inizio di marzo, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio sulla cultura 2025–2028, che prevede un taglio di 14 milioni di franchi. In occasione dell'audizione condotta dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S), l'AMS ha sottolineato le sfide che il settore museale si trova a dover affrontare e il ruolo delle reti.

Qual è l'approccio che permette ai musei di gestire gli obiettivi contrastanti che inevitabilmente derivano dalle tre dimensioni – ecologica, sociale ed economica – della sostenibilità? Le sfide complesse vanno dalla conservazione professionale all'accesso digitale e il più possibile privo di barriere agli oggetti della collezione; dalla questione dell'equità delle condizioni di lavoro in un contesto economico non facile alla valutazione delle emissioni di $CO_2$ in fase di pianificazione di mostre temporanee che richiedano prestiti internazionali. Questi temi saranno oggetto di dibattito nell'ambito del Convegno annuale dei musei svizzeri che si terrà presso il Zentrum Paul Klee di Berna il 22 e il 23 agosto 2024.

Per incrementare gli scambi internazionali, ICOM Svizzera ha lanciato un nuovo programma di sostegno in collaborazione con Movetia, destinato a finanziare corsi di formazione pratica o job shadowing organizzati in Europa, della durata di alcuni giorni, a beneficio dei membri dell'associazione. Il programma integra il fondo ICOM esistente, che può essere utilizzato per coprire le spese di viaggio per partecipare a conferenze internazionali.

**In memoria di Martin R. Schärer**
È con profondo cordoglio che l'AMS e ICOM Svizzera prendono commiato da Martin R. Schärer, museologo d'eccezione e apprezzato membro della comunità internazionale ICOM. Fondatore e primo direttore dell'Alimentarium di Vevey, Schärer è stato presidente dell'AMS dal 1985 al 1991, e dal 1993 ha ricoperto lo stesso ruolo all'interno di ICOM Svizzera e del Comitato internazionale di museologia ICOFOM. Uno dei suoi principali traguardi è l'istituzione di un solido programma di formazione museologica, di cui è stato il pioniere in Svizzera. Dal 2004 al 2010 è stato vicepresidente del Comitato esecutivo di ICOM International e per molti anni ha presieduto anche il Comitato etico di ICOM. Con Martin R. Schärer il mondo dei musei perde una figura di fondamentale importanza, il cui instancabile impegno per la qualità del lavoro museale continuerà ad avere un impatto importante negli anni a venire.

**Katharina Korsunsky**
Direttrice segreteria generale
AMS e ICOM Svizzera

# L’aliénation de collections: un enjeu d’aujourd’hui, conséquence des temps passés

Heidi Amrein, conservatrice en chef et membre de la direction du Musée national suisse.

Réunis à Lausanne, Heidi Amrein, conservatrice en chef et membre de la direction du Musée national suisse, et Claude-Alain Künzi, conservateur des Arts appliqués au Musée Historique Lausanne, ont accepté d'éclairer cette thématique de leurs avis et expériences.

**La vente en décembre 2023 par le Musée Langmatt de Baden – qui est une fondation privée – de trois de ses Cézanne a surpris et polarisé le débat sur l'aliénation des collections. D'une manière générale, la sortie d'un bien d'un inventaire muséal peut-elle obéir à une seule règle alors que les contextes diffèrent forcément?**

Heidi Amrein: S'il s'agit d'une restitution d'œuvres spoliées par les nazis, nous nous référons aux principes de Washington, signés par la Suisse: ils règlent le sort d'objets acquis dans un contexte que l'on juge illégal aujourd'hui. C'est moins clair pour les biens culturels en lien avec l'époque coloniale, mais, les cas se multipliant, il serait souhaitable de disposer rapidement d'une convention internationale. Pour les autres occurrences, le Code de déontologie de l'ICOM s'impose comme un cadre à respecter par les musées et institutions qui en font partie. Si sa révision est lancée, son contenu actuel est une garantie pour conserver le débat sur un terrain strictement professionnel. Et non pas émotionnel! Certain-e-s trouvent courageuse la décision du Musée Langmatt et voient des tabous être brisés dans le contexte de cette vente destinée à un sauvetage financier.

Claude-Alain Künzi: Mais en fait, le Code de déontologie n'autorise pas ce genre de démarches, car le produit de la vente se doit toujours de servir la collection. Entre autres, pour un nouvel achat, dans le cadre d'un élargissement des collections ou d'un changement de cap. Le Code de déontologie de l'ICOM détaille de manière très précise l'approche de problèmes concrets. En tant qu'outil de référence, il a un poids international installé de longue date. En le respectant, on montre qu'on ne fait pas n'importe quoi des objets qui nous sont confiés.

**Vendre un objet de collection, c'est aussi lui donner une valeur marchande. L'enjeu n'est alors plus uniquement éthique…**

HA: Surtout s'il est aliéné pour sa valeur financière. L'institution muséale dont l'une des missions est de conserver le patrimoine culturel, donc de sortir les objets du circuit du marché, deviendrait alors une galerie d'art ou une salle des ventes dont le métier est de les faire circuler. Il s'agit de deux jobs bien différents! Il ne faut pas oublier la perspective historique et se souvenir que les musées ont été créés pour sauvegarder le patrimoine. On peut à ce propos souligner qu'à la fin du XIXe siècle, la Confédération a dû instaurer un fonds d'achat pour freiner l'exode des trésors de nos églises et autres collectivités régionales qui faisaient les belles affaires de marchands étrangers. Il faudrait aussi le rappeler aux politicien-ne-s qui estiment parfois qu'il suffit aux musées (notamment de beaux-arts) de vendre une œuvre pour secourir leurs finances. Alors qu'il est de la responsabilité d'une collectivité publique, lorsqu'elle accepte une collection, d'assurer un accompagnement financier sur le long terme.

**L'aliénation est aussi un pari risqué sur l'avenir: un musée pourrait se séparer de pièces jugées marginales alors que demain, elles pourraient être essentielles à la compréhension de notre monde…**

CAK: Le cas classique est celui du Musée d'Orsay et de sa collection d'œuvres de peintres dits «pompiers», un académisme encensé autant que conspué suivant les époques. Malgré tout, ces trésors ont été conservés, ils sont exposés, contribuant à rendre unique l'institution parisienne. À Lausanne, le Musée Historique dont les réserves ont été enrichies tous azimuts dès 1902 fait face à un autre dilemme. Que faire des copies de photographies, de livres courants ou même de coupures de presse, tous entrés et dûment inventoriés comme objets de collection? Avons-nous le droit de les déclasser dans un fonds documentaire? En une centaine d'années, le rôle du Musée Historique a profondément changé, passant d'un centre récoltant tous les types d'informations sur l'histoire de la ville à une institution qui conserve prioritairement des témoins patrimoniaux. Dès lors, nous avons estimé que ce n'est pas trahir nos prédécesseurs

**Auteure**
Florence Millioud, historienne de l'art, journaliste depuis 1994, et depuis 2011 en rubrique culturelle.

florence.millioud@24heures.ch

**Foto**
p.12: © Musée national suisse, Danilo Rüttimann
p.14: © Musée Historique Lausanne, Pauline Daragon

que d'effectuer ce changement. C'est en menant ce type de réflexions qu'on peut analyser et sonder la cohérence de la collection. Ou la recomposer et lui conférer une ligne directrice plus pertinente pour notre temps.

HA: D'autant que le Code de déontologie permet par exemple de classer des objets comme des collections d'études. On l'a, entre autres, fait avec les répliques miniatures de nos meubles que notre menuisier nous avait léguées. Désormais, elles servent aux équipes de la conservation et de la restauration pour diverses formations. Par ailleurs, si un objet a subi un dommage majeur, une aliénation est toujours possible.

**Y aurait-il un fossé entre des musées établis et des institutions qui fonctionnent grâce au bénévolat ou qui parviennent à tourner à l'aide d'un certain sens de la débrouille?**

CAK: Pour une partie, les problèmes sont les mêmes. Par exemple sur le manque de capacités de stockage, ce sont les réponses qui ne sont pas identiques. Si le Chüechlihus de Langnau «décollectionne» ses doublons dans un processus participatif avec la population de la région, cela fonctionne parce que la communauté avec laquelle le musée est en contact direct est restreinte.

HA: Le musée en question a appuyé cette démarche sur la nouvelle définition internationale des musées encourageant la participation des publics. Mais si je peux comprendre les petits musées qui doivent trouver des solutions, j'ai aussi des doutes. Beaucoup d'objets mis à la disposition du public sur le site du Chüechlihus n'ont pas de datation, ni de provenance, indices qui pourraient attester de leur importance et de leur histoire. Je pense aussi aux personnes qui ont offert une part d'elles-mêmes à travers l'objet: que diraient-elles de voir leur don ainsi mis à disposition? Ce qui m'amène à dire que lorsqu'on décide d'une aliénation, il faut avoir pleinement conscience de ce que l'on fait, c'est essentiel.

**Que dire dès lors à ces musées suisses, souvent privés, qui vivotent ou qui se voient contraints de fermer: y aurait-il des patrimoines à plusieurs vitesses?**

CAK: Je pense au Musée de Saint-Imier, fermé en 1958, après une centaine d'années d'existence. Officiellement parce qu'il n'y avait plus de place pour exposer les collections et officieusement parce qu'il n'y avait plus de grand intérêt manifesté. Jusqu'à ce qu'en 1995, des passionné-e-s rouvrent les caisses, parviennent à en extraire des contenus intéressants et gagnent ainsi le soutien de la Commune: cela prouve qu'il ne faut jamais désespérer. Et si la fermeture d'un musée est définitive, il faut aussi que les pièces rejoignent d'autres collections.

HA: C'est en effet ce qui s'était passé avec le Musée des Suisses dans le monde ou avec le Musée du sport suisse à Bâle. Les collègues de ces institutions sont venu-e-s frapper à nos portes et la communauté muséale a tout fait pour sauver ces patrimoines.

**Avec le risque que ces objets exposés dans un musée dédié se retrouvent invisibilisés dans une collection plus généraliste?**

HA: Le musée a pour mission de montrer sa collection tout autant qu'il a un devoir d'archivage et de conservation vis-à-vis de ce patrimoine. L'exposition n'étant qu'une facette de la valorisation publique de ses biens, aux côtés de leur présentation en ligne, des prêts à d'autres institutions, des publications ou encore des visites dans les dépôts. Des prestations que nous détaillons aussi aux donateurs/trices qui exigeraient une visibilité permanente pour leurs biens, ce qui n'est pas envisageable.

**Si l'aliénation a toujours existé, sa récurrence actuelle a-t-elle un impact sur la politique d'acquisition?**

CAK: Cette attention est vive, oui. D'autant plus avec des dépôts qui débordent ou face au nombre de pièces peu ou pas montrées. On refuse plus fréquemment des dons. On essaie d'être le plus pertinent possible quand on accepte quelque chose. On est peut-être un peu plus conscient-e-s que nos prédécesseurs du temps, du volume et du coût que représente une nouvelle acquisition.

**Ne faudrait-il pas aussi être plus transparent sur les aliénations en les signalant dans le rapport d'activité au même titre que les acquisitions?**

HA: Il y a eu des répercussions, c'est vrai, depuis la médiatisation de certains cas. Nous avons vu arriver des donateurs/trices qui demandaient une clause supplémentaire de non-vente sur le contrat. Cela

Claude-Alain Künzi, conservateur des Arts appliqués au Musée Historique Lausanne.

étant, comment mieux communiquer? L'intégrer et l'expliquer dans le rapport d'activité peut effectivement être une voie à suivre. Mais il faut être conscient que l'enchaînement des événements est difficile à contextualiser lorsque les médias s'emparent d'une affaire. Dans un autre contexte, on l'a notamment observé avec la Collection Bührle.

**Ou lors des enchères des Cézanne du Musée Langmatt. Si des musées américains avaient déjà opté pour cette solution, cette vente était-elle plus choquante parce qu'elle se déroulait sur territoire suisse? Vous avez tous les deux parlé d'une ligne rouge…**

HA: Quand on en vient à dédramatiser cette vente ou quand on entend parler de décision courageuse, je trouve que c'est en effet assez inquiétant, oui. Parce qu'en vendant des pièces pour s'autofinancer, le musée décharge les pouvoirs publics de leurs responsabilités, créant un précédent qui nous conduit sur une pente dangereuse.

CAK: Il y a encore une autre ligne rouge à ne pas franchir: mener des actions contraires à ce que les donateurs/trices auraient souhaité. Un dû et une forme de respect qui ont fait évoluer notre politique d'acquisition vers davantage de clarté: nous assumons de répondre par la négative quand nous voyons que les objets proposés ne pourraient être traités comme ils le méritent.

De **Das Wichtigste in Kürze**
Das Thema der Veräusserung eines Kunstwerks, eines Objekts oder eines Stücks durch eine Museumsinstitution ist umfassend und sensibel, und dies umso mehr, als in der Schweiz kürzlich einige Fälle die Debatte angeregt oder sogar polarisiert haben. Mit Dr. Heidi Amrein, Chefkuratorin am Schweizerischen Nationalmuseum, und Claude-Alain Künzi, Kurator für Angewandte Kunst am Musée historique de Lausanne, wird das Thema auch spannend und aufschlussreich. So sehr, dass es zahlreiche Fragen berührt, denen sich ein Museum heute stellen muss: die Geschichte seiner Sammlungen, seine Visionen für die Zukunft, seine Verbindung zum Publikum oder seine Art und Weise der Kommunikation.

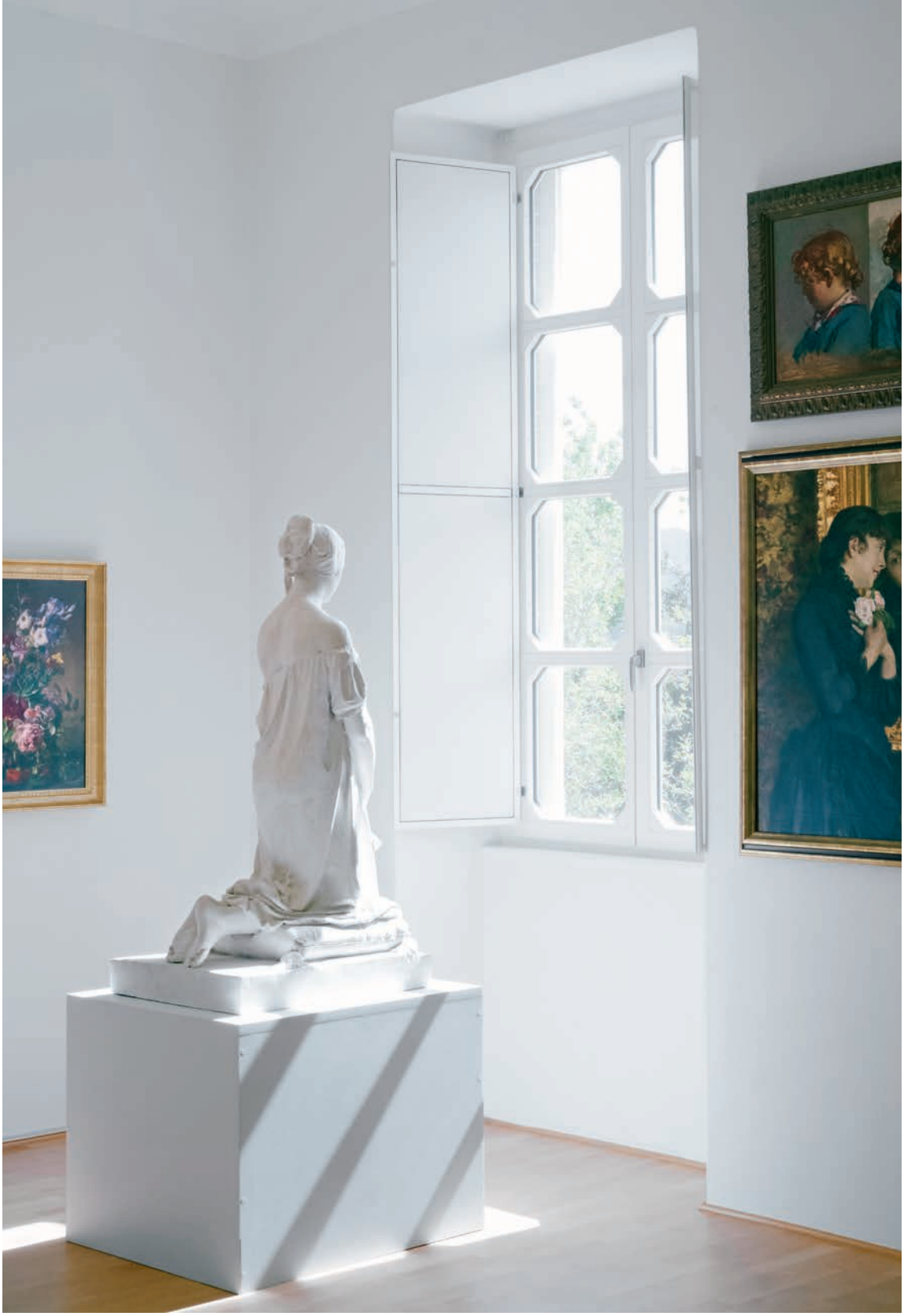
It **Tutto l'essenziale in breve**
Il tema della cessione di opere d'arte, di oggetti o esemplari da parte delle istituzioni museali è vasto e delicato, e lo è ancora di più da quando in Svizzera alcuni casi recenti hanno acceso e persino polarizzato il dibattito. Con la dottoressa Heidi Amrein, conservatrice capo al Museo nazionale svizzero, e Claude-Alain Künzi, conservatore di arti applicate del Museo storico di Losanna, l'argomento si fa appassionante e istruttivo. La questione tocca infatti numerosi aspetti cruciali nella gestione attuale di un museo: dalla storia delle collezioni alla visione del futuro, dal rapporto con il pubblico alle modalità di comunicazione.

**Übersetzung / Traduzione**
museums.ch/revue
museums.ch/it/rivista

# Museo Vincenzo Vela

500 Meter von der italienischen Grenze entfernt, am Fuss des Monte San Giorgio, liegt das Museo Vincenzo Vela, eine stattliche, von einem Park umgebene Villa. Das Gebäude wurde im 19. Jahrhundert vom Tessiner Bildhauer Vincenzo Vela entworfen und in der Folge als Künstlerhaus genutzt. Nach Velas Tod ging sein imposantes Wohnhaus, Atelier und Privatmuseum an die Schweizerische Eidgenossenschaft über und wurde als Museum für die Öffentlichkeit zugänglich. Neben der Skulpturensammlung von Vincenzo Vela befinden sich im Museum auch die Nachlasse des Bildhauers Lorenzo Vela (1812–97) und des Malers Spartaco Vela (1854–95), eine Sammlung mit Werken lombardischer und piemontesischer Künstler aus dem 19. Jahrhundert, Hunderte Handzeichnungen sowie eine der ältesten Schweizer Privatsammlungen von Fotografien. Regelmässig werden Wechselausstellungen organisiert. Renoviert wurde das Haus von Mario Botta.

museo-vela.ch



F
G
H

V. Vela
Ve 127
dep-1/C-1b

You
choose
GREEN
VE 11.65

**Fotos**
© Milad Ahmadvand

**Zum Fotografen**
Milad Ahmadvand kam im Iran der Nachkriegsjahre zur Welt und in den 1990ern nach Europa. Nach einem Filmstudium verschlug es ihn in die Schweiz, wo er als selbstständiger Fotograf mit Fokus auf Porträt- und Dokumentarfotografie arbeitet.

milad.ch

# Il museo come «terzo luogo»

L'idea di ampliare i musei e di destinare al loro interno degli spazi accessibili in modo gratuito sta diffondendosi sempre più, anche se questo concetto si sta propagando più velocemente al nord che non al sud delle Alpi. Quanto si presta il museo a fungere da seconda casa?

Nell'attuale dibattito volto a stabilire come debbano essere i musei e quale ruolo debbano ricoprire nella nostra società, si parla sempre più di museo come «terzo luogo». In questo ordine di idee, il museo è pensato come un luogo di incontro e di scambio, che si sviluppa indipendentemente dai contenuti o dagli oggetti esposti.

Il concetto di «terzo luogo» è diffuso nei Paesi di lingua inglese e tedesca, mentre si incontra solo occasionalmente a sud delle Alpi (nella Svizzera italiana o in Italia). Ciò è dovuto a ragioni culturali e storiche. «Questo tipo di concetto museologico nasce da una tradizione riformata, da una visione illuminata di conservazione pubblica della cultura e probabilmente non si è sviluppato per caso nell'Europa settentrionale protestante e nell'America del Nord», spiega Tobia Bezzola, direttore del Museo d'arte della Svizzera italiana di Lugano (MASI) e presidente del comitato nazionale ICOM.

Ma che cosa significa «terzo luogo»? Il termine risale al sociologo americano Ray Oldenburg e alla sua opera *The great good place*, pubblicata nel 1989, in cui l'autore riflette sull'importanza dei luoghi pubblici per lo sviluppo della società. Esempi tipici per lui sono i caffè, le birrerie e i pub, i saloni di parrucchiere, ma anche i negozi dove ci si reca regolarmente per fare acquisti e dove le relazioni sociali si consolidano nel tempo.

**A casa negli spazi pubblici**

Oldenburg distingue tre luoghi importanti per lo sviluppo delle relazioni umane. Il «primo luogo» è la casa, dove vigono le regole della famiglia; il «secondo luogo» è il posto di lavoro, caratterizzato da una sua propria cultura organizzativa; il «terzo luogo» è rappresentato da quegli spazi pubblici frequentati da visitatori abituali nei quali regna un'atmosfera piacevole. Oldenburg parla di questi luoghi come «home away from home», casa lontano da casa, ed elenca otto caratteristiche che li contraddistinguono, tra cui il fatto che sono neutrali, non gerarchici, a bassa soglia e arredati in modo semplice. Questi luoghi esistono grazie alla presenza di frequentatori abituali e sono una seconda casa per chi li frequenta.

Fra questi esempi di terzo luogo, Oldenburg non menziona le biblioteche né i musei: oggi tuttavia questo concetto viene utilizzato soprattutto in relazione a queste istituzioni. «A partire dal 2000 si è iniziato a parlare di questo concetto nell'ambito delle biblioteche di lingua inglese; dieci anni dopo il dibattito si è esteso ai Paesi di lingua tedesca e da qualche tempo la riflessione si sta allargando anche ai musei», scrive Katharina Hoins, ricercatrice presso il Dipartimento di Ricerca e cooperazione scientifica delle Collezioni statali d'arte di Dresda, nel suo saggio intitolato *Das Museum als Dritter Ort*, pubblicato nel 2021.

Tra le istituzioni culturali pubbliche, le biblioteche sono le prime che hanno cercato di proporsi come terzo luogo. Il modello della biblioteca concepita come tempio del sapere, frequentata da intellettuali che consultano grossi volumi avvolti nel silenzio più assoluto, sembra ormai appartenere al passato. Le moderne biblioteche si propongono piuttosto come vivaci luoghi d'incontro e centri di scambio, che le persone frequentano per i motivi più disparati.

**Le biblioteche sono pioniere**

La riconversione delle biblioteche in questa nuova veste è coronata da successo. Lo dimostrano vari esempi. Al nord delle Alpi possiamo citare la Kornhaus di Berna, un edificio del XVIII secolo che oggi, oltre a una biblioteca, ospita due ristoranti e il forum per i media e il design ed è diventato un luogo di incontro e un centro culturale ed educativo.

Al sud delle Alpi, un bell'esempio è rappresentato dal centro LaFilanda aperto nel 2018 a Mendrisio. Lo storico stabilimento tessile è stato trasformato in un centro culturale e di incontro: «È il primo spazio che è stato esplicitamente progettato secondo i criteri del terzo luogo», si legge nel rapporto annuale 2022, che fa riferimento a Ray Oldenburg. LaFilanda fa parte del Sistema bibliotecario ticinese, ma questo è solo un aspetto. «LaFilanda è una biblioteca, una ludoteca, una videoteca, un'audioteca, un centro di informazione. Un luogo per la ricerca e per il tempo libero», si legge nell'autodescrizione. Al suo interno si trovano sale riunioni e nei suoi spazi si svolgono molti corsi su svariati argomenti, gestiti

**Autore**
Gerhard Lob, giornalista indipendente a Locarno.

cescato.lob@ticino.com

**Illustrazioni**
© Samuel Jordi

da volontari. È aperta sette giorni su sette, dalle 9 alle 21, ed è frequentata da un pubblico variegato, non solo da persone che desiderano usufruire della biblioteca, anzi: «La maggior parte dei nostri visitatori non entra nemmeno a contatto con un libro», dice Agnès Pierret, che gestisce il centro. LaFilanda è piuttosto un luogo di incontro e di scambio, dove ad esempio i lavoratori vengono a pranzare portandosi il loro picnic. «Qui non c'è alcuna pressione a consumare», puntualizza Pierret. La gente può semplicemente utilizzare i tavoli posti vicino all'entrata. È ciò che distingue LaFilanda da locali commerciali come Starbucks o Feltrinelli, che pure si propongono come «luoghi di benessere», ma nei quali ci si aspetta che i clienti consumino.

L'aspetto non commerciale dei terzi luoghi è sottolineato anche da quei musei che già si sono attivati per realizzare questo modello. In Svizzera un esempio in tal senso è costituito dal «Museum für Gestaltung» di Zurigo, che nel 2018 ha creato una sala luminosa, lo «Swiss Design Lounge», con vista sul parco, aperta a tutti gratuitamente e arredata con mobili classici dell'arredamento svizzero (poltrone, sedie, tappeti, ecc.). I visitatori sono invitati a utilizzare questo spazio per una riunione, per fare due chiacchiere, sfogliare le pubblicazioni del museo o anche solo per rilassarsi su un divano e riprendersi così dallo stress e dalle tensioni della vita quotidiana, si legge in una presentazione del progetto. Unica nota negativa: il lounge segue gli orari di apertura del museo, chiude alle 17 e rimane chiuso il lunedì.

**Quanto può essere aperto un museo?**
Lo stesso discorso vale per il Museo della Comunicazione di Berna che da quando è stato completamente ristrutturato, nel 2017, ha voluto aprire i suoi spazi esterni rendendoli accessibili sia ai visitatori del museo che ai non visitatori. Una formula che, come spiega la sua direttrice Jacqueline Strauss, si è rivelata un grande successo. Jacqueline Strauss cita analoghi esempi tedeschi: ad Amburgo il «Freiraum» del Museum für Kunst und Gewerbe (MK&G) e la «Säulenhalle» dell'Altonaer Museum; a Oldenburg l'«Open Space» del Landesmuseum Natur und Mensch; a Stoccarda lo Stadtmuseum. «L'esperienza maturata finora dimostra che con i nuovi programmi è possibile avvicinare alla realtà museale nuovi gruppi di fruitori», ha scritto Anja Dauschek, direttrice dell'Altona Museum di Amburgo, in un articolo pubblicato su «Politik und Kultur», il giornale del Consiglio culturale tedesco (numero 11/2022).

Nonostante queste lodevoli iniziative, Katharina Hoins, nel saggio precedentemente citato, tocca tematiche scomode, chiedendosi ad esempio se i musei siano davvero luoghi adatti a diventare dei terzi luoghi. «Come è già stato più volte evidenziato, i musei con le loro barriere all'ingresso, le regole e le norme di comportamento imposte ai visitatori – non mangiare, non toccare nulla, non correre – non sono luoghi particolarmente adatti per favorire degli incontri informali. Le regole ostacolano infatti la libertà e l'informalità». Hoins, riferendosi agli esempi citati, parla di «disaccoppiamento» – sia di natura spaziale che di carattere progettuale – tra gli spazi aperti del museo e la realtà museale. Gli «spazi aperti» all'interno di un museo non riguardano principalmente le esperienze artistiche, ma una cultura dell'interazione sociale per la progettazione creativa di un buon ambiente di vita. In altre parole, ai musei viene affidato una sorta di compito aggiuntivo in termini di rilevanza sociale.

De **Das Wichtigste in Kürze**
Die Kommerzialisierung des öffentlichen Raums macht es Bürger:innen schwerer, sich dort «zu Hause» zu fühlen und den ungezwungenen Austausch zu pflegen. Können kulturelle Institutionen wie Museen diese Lücke füllen? Ist die Öffnung von (Teil-)Räumen als «Dritte Orte» gar ein gesellschaftlicher Auftrag, den es umzusetzen gilt? Gerhard Lob erläutert das vom Soziologen Ray Oldenburg geprägte Konzept, geht dessen unterschiedlicher Rezeption nördlich und südlich der Alpen nach und findet Beispiele für seine moderne Umsetzung – von der behutsamen Öffnung ausgekoppelter Räume bis zur radikalen Neuerfindung.

Fr **L'essentiel en bref**
La marchandisation de l'espace public fait qu'il est plus difficile pour les citoyens et les citoyennes de s'y sentir «chez soi» et d'y discuter librement. Des institutions culturelles comme les musées peuvent-elles y remédier? L'ouverture d'espaces (partiels) en tant que tiers-lieux ne serait-elle pas même une mission sociale à mettre en œuvre? Gerhard Lob présente le concept forgé par le sociologue Ray Oldenburg, étudie ses différentes interprétations au nord et au sud des Alpes et trouve des exemples de sa mise en œuvre moderne – de l'ouverture prudente d'espaces déconnectés à la réinvention radicale.

**Übersetzung / Traduction**
museums.ch/revue
museums.ch/fr/revue

# Vom Korn zur Kunst

Gelungener Umbau der Architekt:innen von Mestres Wåge Arquitectes, BAX und Mendoza Partida.

Das ikonische Silo am Hafen der norwegischen Stadt Kristiansand öffnete Mitte Mai in neuem Gewand seine Tore: Im einstigen Industriebau ist heute Kunst statt Getreide zu finden.

Zehn zylinderförmige Türme, dicht aneinandergereiht, dominieren den Uferabschnitt der Insel Odderøya im Süden Kristiansands. Sie gehören zu einem in den 1930ern erbauten Speicher, angelegt als Notlager für Getreide, das damals per Schiff aus Argentinien, Kanada, den USA und Russland importiert wurde. Die Lage am Ufer von Odderøya war für das Getreidelager ideal, zumal für die Passagierschifffahrt just ein neuer Tiefwasserkai gebaut worden war, der auch Handelsschiffen nun die direkte Zufahrt ermöglichte. Das neu errichtete Silo fasste bis 15 000 Tonnen Getreide und wurde im Dezember 1935 in Betrieb genommen. Vier Jahre später wurden die Erbauer des markanten Gebäudes, die Architekten Korsmo und Aasland, für ihren Entwurf mit dem Preis der Houen-Stiftung ausgezeichnet. Mit dem Getreidespeicher hatten die beiden – führende Vertreter der funktionalistischen Bewegung in Norwegen – ein Gebäude geschaffen, das über Jahrzehnte hinweg zur Ikone der Stadt wurde.

In den folgenden Jahrzehnten wurde das Korn aus dem Silo in der nahegelegenen Mühle weiterverarbeitet, der Betrieb lief lange gut. Doch gesellschaftlicher Wandel und verändertes Konsumverhalten liessen die Nachfrage nach Mehl einbrechen, 2008 musste die grösste Mühle Kristiansands schliessen. Auch das Silo wurde nicht mehr benötigt und stand in der Folge leer. Neue Perspektiven ergaben sich, als der einheimische Kunstsammler Nicolai Tangen im Jahr 2015 dem Kunstmuseum Sørlandet seine private Sammlung mit nordischer Kunst schenkte.

**Nicolai Tangen polarisiert**

Tangen ist in Norwegen keine unumstrittene Figur. Nach einem Studium der Finanzwissenschaften Anfang der 1990er-Jahre und dem Berufseinstieg in der Finanzbranche hängte er rund zehn Jahre später ein Studium in Kunstwissenschaften an, 2017 erhielt er ausserdem einen Masterabschluss in Sozialpsychologie. Heute leitet der Milliardär den norwegischen Erdölfonds, den weltgrössten Staatsfonds, über den auch zahlreiche Pensionskassengelder künftiger Generationen verwaltet werden. Bevor er diese Stelle antrat, geriet er wegen möglicher Interessenkonflikte unter Beschuss. Grund dafür war der Besitz von 78 % an dem von ihm gegründeten Hedge-Fund AKO Capital. Als Reaktion darauf und um den Konflikt zu beenden, übertrug er seinen Anteil an die 2013 gegründete unabhängige Stiftung AKO Foundation, die sich in den Bereichen Kultur, Bildung und Klima engagiert. Der Krimi zog weite Kreise, beschäftigte Parlament, Wirtschaft und Öffentlichkeit gleichermassen. Darin spielte gar das Kunstsilo eine kleine Nebenrolle, als die Norges Bank den E-Mail-Verkehr zwischen Tangen und dem Chef des Staatsfonds der drei vorangegangenen Jahre veröffentlichte – darin ging es unter anderem um die Schenkung seiner wertvollen Sammlung, und so erfuhr die Öffentlichkeit vom geplanten Museumsprojekt in Kristiansand.

**Museum mit langer Geschichte**

Im Zusammenhang mit der Schenkung schlug Tangen die Umnutzung des Getreidesilos zum neuen Kunstmuseum von Kristiansand vor – passend zur Entwicklung der Umgebung um den Kai, die sich in ein Wohngebiet und Kulturviertel wandelt: 2012 wurde nebenan das neue Kilden Performing Arts Centre eröffnet. Das neue Kunstmuseum mit dem passenden Namen Kunstsilo sollte nicht nur die Sammlung Tangen beherbergen, sondern auch diejenige der Gemäldegalerie Christianssands und die Kunstsammlung Sørlandet.

**Autorin**
Katharina Flieger

katharina.flieger@museums.ch

**Foto**
Kunstsilo,
© Alan Williams

 Raffinierte Raumteilung im überdimensionalen Bauwerk.

Die 1902 gegründete Gemäldegalerie Christianssand war die erste Kunstsammlung der Stadt. Das Schauspielerehepaar Sigvard und Laura Gundersen stiftete die ersten Werke für die Sammlung, die vom lokalen Kunstverein betreut wurde. Heute umfasst sie 883 Kunstwerke. Die Kunstsammlung Sørlandet, die seit dem Umzug ins Kunstsilo den Namen Sørland Collection trägt, vereint über tausend Werke mit den Schwerpunkten zeitgenössische Kunst, Kunsthandwerk und regionale Künstler:innen. Nicolai Tangens Schenkung schliesslich beinhaltet Gemälde, Grafiken, Skulpturen, Textilien, Keramiken, Kunsthandwerk, Fotografien und Konzeptkunst – eine riesige Vielfalt an Werken aus der Zeit von 1930 bis heute.

**Monumentales Bauwerk**

Wo einst Weizen gelagert wurde, haben heute Tausende Kunstobjekte einen neuen Platz gefunden – unter den Dächern der knapp vierzig Meter hohen Zylinder des Silos. Die reduzierte Ästhetik des Baus mit seinen grossen Flächen und den klaren geometrischen Formen wirkt fast ein wenig sakral. Das Umbauprojekt von Mestres Wåge Arquitectes, BAX und Mendoza Partida setzte sich beim Architekturwettbewerb im Jahr 2017 gegen 100 weitere Beiträge aus siebzehn Ländern durch. Die Jury hob am auserkorenen Entwurf unter anderem das elegante Gleichgewicht hervor, das die Architekt:innen zwischen dem ursprünglichen Aussehen des Gebäudes und den ihm innewohnenden skulpturalen und räumlichen Möglichkeiten herstellten. Die Umbauarbeiten konnten 2019 beginnen.

Die Anpassungen in der Raumaufteilung und die Beleuchtung verleihen dem Bau einen einzigartigen Charakter. Damit wird in der bewegten Geschichte des Gebäudes und der Kunstsammlung nun ein neues Kapitel aufgeschlagen. Das Projekt hat national und international grosse Aufmerksamkeit erhalten. Reidar Fuglestad, Direktor des Museums, differenziert: «Es gibt zwei Hauptinteressen, die die Leute zum Kunstsilo führen: einerseits die Faszination spektakulärer Architektur im Kontext von Sanierungen alter Gebäude, andererseits das Interesse an der Kunst der nordischen Moderne im Allgemeinen und der Tangen-Sammlung im Besonderen.»

Das Kunstsilo könnte künftig auch für die Ausstrahlung Kristiansands und den Tourismus eine wichtige Rolle spielen. «Dank guter Flug- und Fährverbindungen könnte die Stadt mit dem Museum neu das ganze Jahr über zu einem attraktiven Reiseziel werden», so Reidar Fuglestad. So trifft es sich gut, dass die Eröffnung in dieselbe Zeit fällt, in der das rund 1500 km weiter nördlich gelegene Bodø als Kulturhauptstadt Europas Kunstinteressierte aus aller Welt zum Besuch einlädt.

Prominente Lage direkt am Ufer.

Fr **L'essentiel en bref**
En mai, un nouveau musée d'art a ouvert ses portes à Kristiansand: le Kunstsilo, qui frappe d'abord par son architecture spectaculaire. Cet ancien silo à grains situé en périphérie de la ville réunit trois collections d'art nordique. L'article retrace la longue histoire de ce bâtiment industriel iconique et de sa transformation en lieu d'accueil d'illustres collections.

It **Tutto l'essenziale in breve**
Nel mese di maggio, a Kristiansand ha aperto i battenti il Kunstsilo, un nuovo museo caratterizzato da un'architettura spettacolare. In questo ex silos di granaglie alla periferia della città sono riunite tre collezioni di arte nordica. L'articolo illustra la storia di un edificio iconico e la sua trasformazione da struttura industriale a sede di prestigiose collezioni d'arte.

**Traduction / Traduzione**
museums.ch/fr/revue
museums.ch/it/rivista

# Buchhinweise

## Rezension

### (1) AI in Museums. Reflections, Perspectives and Applications

Künstliche Intelligenz (KI) hat in den letzten eineinhalb Jahren unser tägliches Leben spürbar verändert. Dabei geht es nicht nur um unsere Jobs, die Wirtschaft und das Informationsmanagement. KI verändert insbesondere auch Kultur und damit unsere Ausdrucksformen und -identitäten.

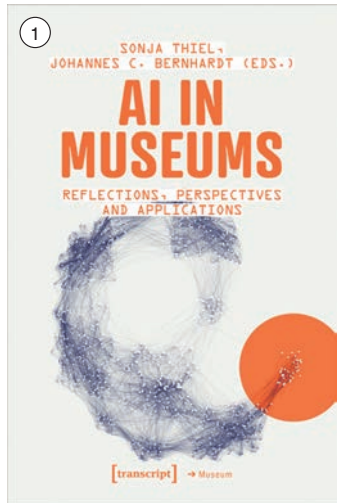
Museen als Institutionen der Förderung, Sichtbarmachung, Diversifizierung und Interpretation von Kunst und Kultur betrifft das Thema KI in mehrfacher Hinsicht. Zum einen können Museen beitragen zur Kontextualisierung sowie zu ethischen Debatten, die im Umgang mit KI unerlässlich sind. Hier müssen selbstverständlich auch eigene KI-Anwendungen kritisch hinterfragt werden. Zum anderen sind Museen in besonderem Masse betroffen, wenn für das Trainieren von KI-Algorithmen auch auf urheberrechtlich geschützte Bilder und Informationen zugegriffen wird. Fragestellungen wie die Replizierbarkeit von Kunstwerken, der ethische Umgang mit Inhalten, Transparenz, Datenschutz und Copyright werden alltäglich. Gleichzeitig kann KI auch dazu beitragen, Prozesse effizienter zu gestalten, sie kann Forschungsarbeit mit neuen Perspektiven bereichern, Kulturvermittlung unterstützen, Denkprozesse anregen und die Attraktivität von Angeboten durch einen Erlebnischarakter erhöhen.

All diese Aspekte bringt der Band «AI in Museums. Reflections, Perspectives and Applications» zusammen. Er umfasst eine Sammlung von Texten, die anlässlich der Konferenz «Cultures of Artificial Intelligence: New Perspectives for Museums» Anfang Dezember 2022 im Badischen Landesmuseum in Karlsruhe entstanden sind, sowie weitere Beiträge. Der Zeitpunkt für die Konferenz hätte nicht besser gewählt werden können. Einen Tag vorher, am 30. November 2022, wurde ChatGPT für die Öffentlichkeit freigegeben.

Die Herausgeber:innen des Buches möchten Impulse geben und inspirieren. Die Beiträge regen zum Denken und zur Diskussion über die Digitalisierung im Museumsbereich an und zeigen die immense Bandbreite, in der Museen mit KI konfrontiert sind. Die Themen reichen von Reflexionen rund um KI über die Entwicklung von Perspektiven bis hin zu Anwendungen in Forschung, Kuration und Besuchserlebnis. Dabei sollte das Buch nicht als praktische Anleitung zur Anwendung von KI in der Museumskultur verstanden werden, sondern als tiefgründige Durchleuchtung des Gesamtbildes von KI.

Ich erachte diese Debatte um KI und Museen als essenziell. Es geht nicht nur um Anwendungen, sondern um den mannigfaltigen kulturellen Beitrag von und zu KI. Der Umgang mit dieser Technologie, die unsere Kultur in naher Zukunft am meisten beeinflussen und dominieren wird, darf nicht einseitig den Technologiefirmen überlassen werden, sondern bedarf einer aktiven Mitgestaltung durch die Museen. In diesem Sinne ist das Buch eine lesenswerte Sammlung zu Themen rund um KI, die schlussendlich nicht nur Museen betreffen. Es bietet daher für Praktizierende im kulturellen Bereich ebenso wie für KI-Interessierte eine empfehlenswerte Lektüre.

Sonja Thiel & Johannes C. Bernhardt (Hrsg.):
AI in Museums. Reflections, Perspectives and Applications. Transcript, 2023, 320 Seiten, EUR 39

(1)



**Autorin (1)**
Dr. Isabelle Flückiger ist Expertin für künstliche Intelligenz. Sie doktorierte in Mathematik und ist u.a. unabhängige Beraterin und Verwaltungsrätin.

isabelle.flueckiger@protonmail.com

**Autorin (2)**
Anne-Laure Jean

anne-laure.jean@museums.ch

**Autorin (3)**
Katharina Flieger

katharina.flieger@museums.ch

# Lektüretipps

## 2 Museum und Ausstellung als gesellschaftlicher Raum. Praktiken, Positionen, Perspektiven

Das Anfang Jahr in der Reihe «Edition Museum» erschienene Buch untersucht, wie Museen und Ausstellungen als Möglichkeitsräume für demokratische Aushandlungsprozesse fungieren und aktiv zu politischer Demokratisierung und sozialer Inklusion beitragen können. Es tritt damit in den aktuell geführten Diskurs ein, der die Institution Museum und deren (Macht-) Position kritisch hinterfragt und neu zu erfinden sucht. Die 18 auf Deutsch und Englisch verfassten Beiträge basieren auf einer Veranstaltungsreihe, die im Frühjahr 2022 im Master of Arts in Art Education, Curatorial Studies an der Zürcher Hochschule der Künste stattfand. Die Publikation will Debatten anstossen und stellt daher provokativ die Frage, ob «Museen überhaupt die für eine solch radikale Demokratisierung notwendige gesellschaftspolitische Relevanz besitzen». Als mögliche Lösungsansätze schlagen die Autor:innen unter anderem das «Ver-Lernen von Institution» und das konsequente Überführen des Museums in «Kontaktzonen» vor. Weiter soll das Kuratieren zugunsten von Prozessen abgelöst werden, in denen mit den Bürger:innen eine nachhaltige Zusammenarbeit gesucht wird und Ausstellungen als gemeinsame Orte verstanden werden. Eine Publikation, die festgefahrene Positionen des Museums im 21. Jahrhundert in Bewegung bringen will und hierzu konkrete Perspektiven aufzeigt.

Sønke Gau, Angeli Sachs und Thomas Sieber (Hg.): Museum und Ausstellung als gesellschaftlicher Raum. Praktiken, Positionen, Perspektiven. Transcript 2024, 244 Seiten, EUR 35, auch als Open-Access-Publikation

## 3 Globi im Museum

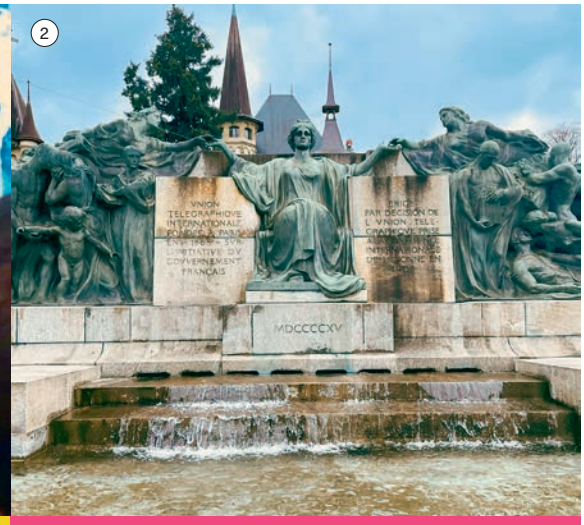
Der muntere und neugierige Papageienmensch, der 1932 als Werbefigur für die Warenhauskette Globus ins Leben gerufen wurde, hat schon manche Generation von Kindern mit seinen Abenteuern unterhalten. Nun ist der 98. Band erschienen, gezeichnet von Daniel Frick und geschrieben von Boni Koller, auch bekannt als Mundartmusiker unter anderem für Kinderlieder. Die unbekannte Herkunft eines rätselhaften Schwerts führt Globi ins verwinkelte Landesmuseum. Das Schwert hat er von seinem alten Bekannten Professor Federkiel als Dank für die Hilfe beim Entrümpeln des Estrichs erhalten. Im Landesmuseum erhofft sich Globi Auskunft und Antworten auf seine Fragen von fachkundigen Leuten. Doch bald verirrt er sich in den Gängen und erlebt eine Zeitreise, auf der er bekannten Persönlichkeiten der Schweizer Geschichte begegnet. Als er sich gegen Ende wieder im Hier und Jetzt im Landesmuseum befindet, schenkt er sein Schwert dem Museum. Hier gelingt der Sprung in die Realität: Das Schwert aus dem Buch wurde nachgebildet und befindet sich tatsächlich im Landesmuseum, neben Tausenden von anderen Objekten. Um mit Globis Worten zu schliessen, die wohl für die meisten Museen gelten (wobei man bei der einen oder anderen Institution das Wort «Hallen» in Gedanken durch «Räumlichkeiten» ersetzen müsste):

«Globi staunt, und ihm gefallen
die geheimnisvollen Hallen.
Sie sind allgemein beliebt,
weil es viel zu sehen gibt.»

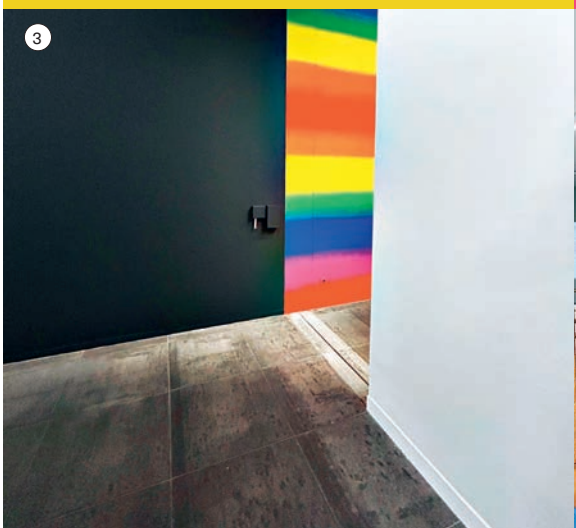
Globi im Museum, Globi Verlag 2024, 100 Seiten, CHF 25.90

# Museumspass auf Instagram

#museocasarusca
#arte #museumlovers
#contemporaryartist
#visitasensoriale
#5sensi
#wochenendtrip
#zurichkids
#artexhibition

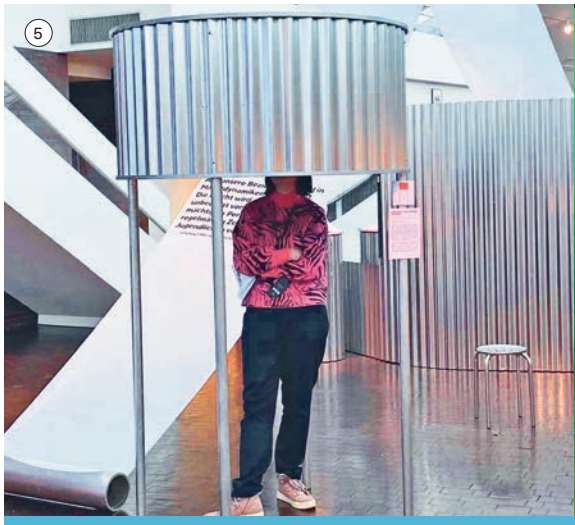


#jamesbaldwin
#love #design
#traceyrose
#americanartist
#contemporaryart
#museumandme
#kunstundkultur
#kunsthaus #harmony

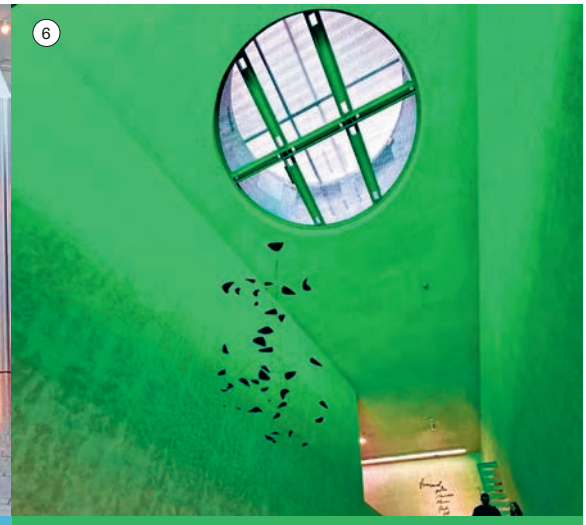


**@museumspass #iloveswissmuseums:**
**Schnappschüsse aus Schweizer Museen auf Instagram**
1: Museo Casa Rusca @giadamuto1986
2: Bernisches Historisches Museum @le_poi_art
3: Kunstmuseum Bern @hellojrene
4: Museum für Gestaltung Zürich @swiss.sweet.heart
5: Vögele Kultur Zentrum @arcufo.ch
6: Kunstmuseum Basel @starkandart
7: mudac Lausanne @olga_the_explorer
8: Aargauer Kunsthaus @___ariice___

5



6



#gestaltung #peace #ausflugstipp #designmuseum #museumday #macht #museumtraveler #goodvibes #colorfulart #historicalmuseumofbern #fountain

#architecture #danflavin #visitbern #kunstladies #artlovers #lightart #mobile #artwatchers #didatticamuseale #museumandme #lausanne #suisse #plateforme10

7

8

# Impressum

Herausgeber / Direction de la publication / Editore
Verband der Museen der Schweiz (VMS)
ICOM Schweiz – Internationaler Museumsrat
Carole Haensler (Präsidentin VMS)
Tobia Bezzola (Präsident ICOM Schweiz)
Geschäftsstelle VMS und ICOM Schweiz
Katharina Korsunsky (Generalsekretärin)

Konradstrasse 14
8005 Zürich
T +41 (0)44 244 06 50
info@museums.ch, museums.ch

Hefte können für 12 CHF bei der Geschäftsstelle bezogen werden.

Konzept, Redaktionsleitung /
Concept, rédactrice en chef /
Concetto, caporedattrice
Katharina Flieger (flieger&corti GmbH)
katharina.flieger@museums.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione
Katharina Flieger
Verena Bühl
Giancarlo Corti (Instagram)

Übersetzung / Traduction / Traduzione
Scriptum
Passage Traductions
Rita Cathomas-Bearth

Korrektorat / Correction / Revisione
Sandro Fässler (De)
Luca Tomamichel (It)
Fabienne Aellen, Samira Payot (Fr)

Themenwahl / Selektion Artikel
Katharina Flieger (Redaktionsleitung)
Katharina Korsunsky (Generalsekretärin)
Andrea Kauer (Vorstand VMS; Direktorin Liechtensteinisches LandesMuseum, Vaduz)
Jacqueline Strauss (Vorstand ICOM Schweiz; Direktorin Museum für Kommunikation, Bern)

Weitere Informationen sind auf museums.ch zu finden.

Gestaltung /
Conception graphique et maquette /
Concetto grafico e impaginazione
Hej AG, Zürich

Foto Titelseite /
Photographie de couverture /
Foto di copertina
Aus der Bilderstrecke «Museo Vincenzo Vela»
(© Milad Ahmadvand)

Anzeigen / Annonces / Inserzioni
Geschäftsstelle VMS und ICOM Schweiz
Konradstrasse 14
8005 Zürich
T +41 (0)44 244 06 50
info@museums.ch

Die Schweizer Museumszeitschrift wird unterstützt von der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) und vom Bundesamt für Kultur (BAK).

La Revue suisse des musées bénéficie du soutien de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH) et de l'Office fédéral de la culture (OFC).

La Rivista svizzera dei musei è sostenuta dall'Accademia svizzera di scienze umane e sociali e dall'Ufficio federale della cultura (UFC).

La Revista svizra dals museums vegn sustegnida da l'Academia svizra da scienzas umanas e socialas (ASSUS) e da l'Uffizi federal da cultura (UFC).

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und andere Materialien wird keine Garantie übernommen. Die Artikel müssen nicht mit der Meinung der Herausgeber und der Redaktion übereinstimmen.

La direction de la publication décline toute responsabilité pour les envois de manuscrits ou autres matériels qui n'ont pas été préalablement demandés. Les articles sont indépendants de l'opinion de la direction de la publication et de la rédaction.

Si declina ogni responsabilità per qualsiasi testo o altro materiale inviato di propria iniziativa. Le opinioni espresse negli articoli non devono necessariamente coincidere con quelle dell'editore e della redazione.

Diese Zeitschrift erscheint unter einer Gold-Open-Access-Policy: Die Autor:innen haben das Recht, die von den Herausgebern zur Verfügung gestellte Version ihres Artikels selbst zu archivieren. Die gesamte Zeitschrift erscheint zeitgleich zur gedruckten Publikation auf museums.ch unter einer Creative-Commons-Lizenz (CC-BY-SA). Es werden keine Artikelgebühren (APC) erhoben.

**ISSN 2673-3102**

SAGW ASSH

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
**Bundesamt für Kultur BAK**

De Die Schweizer Museumszeitschrift
ist die Zeitschrift für die Mitglieder der
Verbände VMS und ICOM Schweiz.

Alle Artikel auch
auf Deutsch unter
museums.ch/revue

Fr La Revue suisse des musées
est une publication destinée aux membres
des associations AMS et ICOM Suisse.

Tous les articles en
français sous
museums.ch/fr/revue

It La Rivista svizzera dei musei
è una pubblicazione destinata ai membri
delle associazioni AMS e ICOM Svizzera.

Tutti gli articoli
anche in italiano sotto
museums.ch/it/rivista

Rm La Revista svizra dals museums è la revista
per las commembras ed ils commembers
da las associaziuns AMS ed ICOM Svizra.

Tut ils artitgels chattais
Vus sin
museums.ch/revue

Ausgabe / Édition / Edizione / Ediziun 23
Mai 2024

museums.ch

ICOM international council of museums Switzerland

VMS AMS Verband der Museen der Schweiz
Association des musées suisses
Associazione dei musei svizzeri